

FULL SONG LYRIC ORIGINAL	FULL SONG LYRIC ENGLISH
PART I: Một chiều mưa Một chiều mưa sau ngày nắng của Sài Gòn Đưa tôi về với ngã tư Quận Nhất Thời gian làm tâm can tôi bị mài mòn Chỉ muốn được như hồi lên bốn lên năm Không nghĩ quá nhiều, nghe tiếng gió mà nằm Đôi mắt đang tìm một khoảng trời xa xăm Giờ thì đã lớn cũng không cần có ai chăm Hãy cho tôi nghe tiếng còi xe dừng đèn đỏ Tôi muốn được ăn tô hủ tiếu trong hẻm nhỏ Một trưa nắng hè thơm ngát mùi hoa sữa Cùng cốc trà chanh ngồi vui trên thảm cỏ (Ngồi vui trên thảm cỏ) Có những thứ ta đã cất giữ từ lâu Lời bà dạy ta vẫn để trong đầu Ai mà chẳng có lúc phải khôn lớn Chợt nhận ra ta đã từng cô đơn My family, they believe in me Honestly they bet on me Destiny I bet on it My friends never give up on me My friends never give up on me My friends never give up on me	PART I: An afternoon rain An afternoon rain after a sunny day in Saigon Take me back to the intersection of District Nhật Time makes my mind abrasive I only want to go back to four, five years old days Don't think too much, listen to the wind Eyes looking for a distant sky Now I am grown up, need nobody to take care Please let me hear the siren at the red light (signature in Vietnam is "siren of vehicle") I want to eat a bowl of noodles in the alley ("Hu Tieu" is a dish name) A fragrant summer sun with the scent of blackboard flowers Enjoy sitting on the grass with a cup of lemon tea (Sit on the grass) Things were kept a long time ago What grandma taught me, I always keep them in my head Everyone has to grow up Suddenly I realized I was lonely My family, they believe in me Honestly, they bet on me Fate, I bet on it My friends never give up on me My friends never give up on me My friends never give up on me

Đôi tay đôi chân đan vào nhau mỗi khi mùa đông tới
Ánh mắt đôi môi trao cho nhau nụ cười mà không nói
Đôi ta sẽ không dối
Đôi ta sẽ chung lối
Em mang cho anh cả tuổi trẻ
Xin anh cất giữ và mong nó không đổi
Vì đâu ai muốn là kẻ cô đơn
Tình yêu khiến ta như bị thôi miên
Cảm xúc đi lên đầu cần hơi men
Hôn lên tóc em, vai em, môi em như mình mới quen
Ngày mai đang tới là ngày tốt hơn
Điều ta đang làm đó là biết ơn
Đầu cần nhận lại hãy cứ cho đi

Pop the champagne rose mình cùng nâng li

Nâng li đi quanh Paris
Nâng li đi quanh Montreal
Nâng li listen to my song
Nâng li đi quanh Sài Gòn
Nâng li tôi đi quanh Sài Gòn

PART II:

Whole time, might be alone
Whole time, might be alone
Tất cả mọi người không ở bên
Đi trong mang đêm yeah I'm gone
Chăm làm nhưng vẫn kín lời
Mọi thứ chị có đều tuyệt vời
Đừng nói châu Á là yếu thế
Chị sẽ làm những thứ để đời
Còn nhớ ngày xưa mày đã nói "người Châu Á khi lớn lên sẽ không làm được gì"
Giờ chị biên đạo trên sân khấu, sản xuất beat và thu nhạc cùng người bạn, Chi

Our hands and our feets are intertwined when winter comes
Eyes and lips exchange smiles without speaking
We won't lie
We will be in the same way
I give you all my youth
Please save it and hope it doesn't change
Because nobody wants to be lonely
Love makes us like hypnosis
Emotions rise without alcoho
Kiss on my hair, my shoulders, my lips like we just met
Tomorrow is going to be a better day
What we do is be grateful
Don't need to get anything back, just give it away

Pop the champagne rose, let's raise a glass
(Raise a glass of wine = Cheers)
Cheers, go around Paris
Cheers, go around Montreal
Cheers, listen to my song
Cheers, go around Saigon
Cheers, I go around Saigon

PART II:

Whole time, might be alone
Whole time, might be alone
Everyone is not around
Go in the night yeah I'm gone
Working hard but still being quiet
Everything is wonderful
Don't say Asia is weak
I will do memorable things
In the old days, you said "Asian people can't do anything when they grow up"
Now I choreographed on stage, produced beats and made music with my friend, Chi

Biết mày thèm muốn những mơ ước từ người
khác nên chị không thể trao cho mày key
Hay nói cách khác khi chung một bàn tiệc bố
chị không cho mày một ly
Châu Á kiếm tiền như Casino
Từ Bắc Mỹ hay Tokyo
Vàng trong nhà cân theo Kilo
Khen chị giỏi Okay Bingo
Bingo bingo, vàng trong nhà một, hai, ba theo
kilo kilo kilo
Bọn chị không giữ yên lặng trước “một lũ giả
dối, ngu si và thích diễn”
Ta Nói không sai, họ chỉ qui chụp coi ta câm
nín không bao giờ cầu tiến
Trên sân khấu cùng bao anh em, ánh đèn
chiếu xuống ta không hề thấp kém

Hai-Không-Hai-Một là năm của Châu Á, cất
vang tiếng nói để phá tan định kiến
Ta phá tan định kiến
Tôi vượt lên đằng trước
Đôi chân không thể lùi bước
Giọng nói cất lên toàn fact
Yeah I’m on the track

PART III:

Tuổi thơ quá ngắn, bọn tôi buộc phải trưởng
thành vào đêm sinh nhật lần thứ Mười
Qua năm Mười Bốn, tôi chuộc lại những lỗi
lầm khi còn bé, và nhận ra bao bài học khiến
mình đứng người
Đó là người Việt Nam, máu đỏ, da vàng, Real
Young Vietnamese

Sinh ra từ bùn nhưng mà sáng như sen này
Sống ngay thẳng không có gì phải che đậy

Knowing you want other people's dreams, I
can't give you the key
In other words, when sharing a table, we don't
give you a drink
Asia makes money like a casino.
From North America or Tokyo
Gold in the house weighed in Kilo
Praise you for doing well, okay Bingo
Bingo bingo, indoor gold, one, two, three by
kilo kilo kilo
We did not hold back in the face of "a bunch
of liar, stupid and fake people"
I say it is not wrong, they just blame me for
never progressing
On the stage with so many brothers and
sisters, the lights shine down, we are not bad
and short (Thấp Kém = Short/Bad)
2021 is the year of Asia, speak your voice to
break the prejudices
I break the prejudices
I am moving forward
My feet can't back up
My voice is speaking the fact
Yes, I'm on the track

PART III:

Childhood is too short, we had to grow up on
the night of our 10th birthday
Through the 14th, I atoned for the mistakes I
made as a child, and learned many lessons
that made me shock
It's Vietnamese, red blood, yellow skin, real
young Vietnamese, alright

Born from mud, but bright as a lotus
Live upright with nothing to hide
When adults speak, we must respect and listen

Người lớn mà nói thì phải kính trọng và nghe dậy Tiền vào trong bank, không bao giờ cầm phe phẩy Có chí thì nên chứ đừng có quay đầu Tuổi trẻ bốn miền không một ai thay lòng Chắc chắn hai chân, giữ vững được thái độ Mỗi ngày cố gắng như NBA Final Tôi đã nhìn thấy quá nhiều thứ qua thời gian con tim tôi đã bị chai sạn Cố gắng mỗi ngày để tốt hơn sau mười năm khi nhìn về có nhiều giai đoạn Người ra ngoài Bắc người vào trong Nam luôn nhớ sẽ phải quay lại Chỉ có quê hương mới cho tôi thấy cảm giác lúc mình ngây dại Vươn ra, từ hai, bàn tay trắng, lớn lên cùng cà phê đắng Tự nhủ bản thân phải ngay thẳng một mình bước đi trong đêm vắng Khiêm nhường đâu cần hiếu thảng mặc xã hội ngoài kia không yên ắng Hằng ngày bà tôi vẫn thường mắng rằng đầu không lạnh thì đời sao thêm nắng? Shout out cho hai mươi năm anh em bên ba khi nhìn lại như mới hôm qua Thuyền gặp sóng lớn, kéo ta lạc ra khơi xa Kéo ta khơi xa Nói câu chuyện qua tai Thức dậy lúc ban mai Làm công việc cho tương lai Em làm công việc cho tương lai	Money goes into the bank, never wave them in the air If you have the will, you should do it, don't turn around Youth in four regions, no one changes their hearts Firm two legs, keep the attitude Every day try hard like the NBA Finals. I've seen so many things over time, my heart is heartless Trying every day to be better, after 10 years when I look back, there are many stages Those who go to the North, those who go to the South, always remember that they will have to come back Only my hometown can show me what it feels like to be naive Reaching out, from two empty hands, growing up with bitter coffee Telling myself to be upright walking alone in the dark Humbly, I do not need to be aggressive, even though society is not quiet. Every day, my grandmother often scolds that if the head is not cold, how can life be more "sunny"? (metaphor for "Happiness") Shout out for 20 years of we are hustling when looking back like it seems yesterday The boat encountered a big wave, dragging me out to the ocean Drag me far away Tell stories through your ears Wake up in the morning Work for the future I work for the future
---	--

PART IV:

Tôi sẽ không là tôi hôm nay nếu như không
có chủ nhật ngày hôm đây
Tôi đi qua lối quen, tâm can tôi rồi ren tình cò
tôi gặp được cô ấy
Một cô gái tóc ngắn ngang vai, chắc chớm đôi
mười tìm nụ cười không thấy

Tôi không biết em đang nghĩ gì
Giọt nước kia rơi trên mi
Cuộc sống không nhiều điều vi diệu
Tôi muốn mời em một li rượu
Nói, nói ra với tôi
Nói, nói ra với tôi
Rượu đắng đắng trên bờ môi
Hãy nói, nói một lần thôi

Và chúng tôi ngồi xuống, sofa hàng quán
thơm lừng
Bên lên, cô ấy ngồi cùng
Nhưng mà trên hết, chúng tôi muốn dùng
Một Martini và một Gin Tonic
Thế là đủ cho cả hai bây giờ
Hết thì tiếp tôi không muốn phải chờ
Men giúp ta làm chuyện đâu ai ngờ
Những chuyện vui bên lề,
Cô ấy ngạc nhiên hỏi:
“Liệu chị đã một lần tìm tới cái chết
Khi đó nỗi đau sẽ có hồi kết
Suy tư trong đầu là vỏ bọc
Nỗi đau là thứ người ta tái chế
Liệu chị đã một lần từng bị đánh đập
Cướp mất điều quá giá ở tuổi xuân

Liệu chị đã từng bị đoạt lấy điều thiêng liêng
đáng giá vàng ngàn cân
Mười tám năm tôi chỉ biết khóc
Nước mắt rơi ướt đầm hai bàn chân

PART IV:

I wouldn't be who I am today if it weren't for
that Sunday
I went through the familiar street, my mind
was in turmoil, by chance I met her
A girl with shoulder-length hair, probably
early twenties, I couldn't find smile

I don't know what you're thinking
The tears drop down her eyelids
There are not many miracles in this life
I want to offer you a glass of wine
Speak, tell me
Speak, tell me
Bitter wine on the lips
Say it, say it just once

And we sat down, the sofa in the restaurant
was fragrant
Shyly, she sat with
But most of all, we want to use
A Martini and a Gin Tonic
That's enough for both now
When the drinks are over, I don't want to wait
Alcohol helps us do unexpected things
Some fun side stories
Surprised, she asked:
“Have you once sought death
Then the pain will end
Thoughts in the head are fake covers
Pain is something people recycle
Have you ever been beaten?
Robbed of the most precious thing in your
youth

Have you ever been robbed of a sacred thing
worth a thousand pounds of gold?
Eighteen years I can only cry
Tears wet my feet

Bạo lực tình dục là cái cớ để huỷ hoại tôi cả ngàn lần

Lái xe trong đêm tôi đi thật nhanh
Một trăm cây số về phía trước không phanh
Cuộc sống của tôi quá nhiều trắc trở
Chỉ muốn như bồ công anh
Bay dài cùng bờ sông xanh
Cầm thi hoạ cần có công danh
Như con tàu lớn tôi muốn được thông hành

I'm not a playground
Let the bass out
Đừng có mà phung phí yea
Đừng có mà chao đao
Tôi không muốn trong cuộc chơi này
Nước mắt tôi đã vơi đầy
Chẳng có gì ở nơi này
Để mà che đây , để mà che đây

Bạo lực tình dục không phải câu chuyện để
nạn nhân nói hàng ngày
Bao tủ nhục, bao đắng cay, ố hoen trên cơ thể
này
Xin người hãy cùng đứng dậy
Đấu tranh cho nhiều số phận
Xã hội quá nhiều thiệt thòi
Tất cả muốn được đón nhận

Tôi không biết em đang nghĩ gì
Giọt nước kia rơi trên mi
Cuộc sống không nhiều điều vi diệu
Tôi muốn mời em một li rượu
Nói, nói ra với tôi
Nói, nói ra với tôi
Rượu đắng đắng trên bờ môi
Hãy nói, nói một lần thôi

PART V:

Sexual violence is an excuse for them to
destroy me a thousand times”

Driving at night, I go fast
100 kilometers forward without braking
My life is too difficult
Just want to be like a dandelion
Long flight along the blue river
Like an artist who needs some tittle
Like a big ship I want to pass through

I'm not a playground
Let the bass out
Don't waste it yeah
Don't worry about it
I don't want to be in this game
My tears are over
There's nothing in this place
Need to cover, need to cover

Sexual violence isn't the thing that victims
talk about every day
How much humiliation, how bitter, how dirty
on this body
Please stand up together
Fight for many destinies
Society is too disadvantaged
Everybody wants to be welcomed

I don't know what you're thinking
The tears drop down her eyelids
There are not many miracles in this life
I want to offer you a glass of wine
Speak, tell me
Speak, tell me
Bitter wine on the lips
Say it, say it just once

PART V:

Sex game, tao không phải nạn nhân Đừng ép tao vào chuyện này Sex game, tao không phải đồ chơi Đừng khiến tao bị đọa đày Thế nên, những đứa bé sinh ra Sẽ sợ khi thấy mặt mày Bề trên, xin người hãy thấy Họ trong màn đêm mà không có ban ngày Họ không có ban ngày Không có ban ngày Không biết mình là ai? Không biết mình là ai Xã hội đảo điên Nó điên tới như vậy Bạo lực tình dục Không thể bị che đậy Con quỷ sẽ tìm lên Căn phòng số hai bảy Chiếm lấy cả linh hồn Khi ai đó đang sợ hãi Nói nó, không có thì giờ cho tình huống đó Có con dao nằm ở dưới gối Cơ thể của tao không cho mày muốn đâu Mấy thằng biến thái không ở chỗ đông Cạnh người khác là số không Bảo vệ tao như một cổ đông Đừng có hòng làm điều lỗ bịch Tao đứng đây phát ngôn chắc nịch Khi chị em vẫn còn xiềng xích Tao sẽ cảm thấy phiền phức Làm điều này không vì thành tích Tao chỉ muốn thay đổi một hành trình Right side right side right side Gotta pick it Nếu mày làm những điều ngu xuẩn tao sẽ Phạt mày ticket Money in your pocket, họ sẽ rút khiến mày phải khóc thét Flow tao rap còn ác hơn khi quân đội bắn ra rocket	Sex game, I'm not a victim Don't force me into this Sex game, I'm not a toy Don't let me be damned So, every new born baby Will be scared when I see your face Lord, please see They are in the long night, there is no day They don't see daylight There is no daylight Don't know who they are They don't know who they are Society is crazy It's so crazy Sexual violence Can't be concealed The demon will find out Room number 27th Take the soul When someone is misbehaving Say it, there's no time for that situation There's a knife under the pillow Don't let you take my body Perverts don't live in crowds They are zero Protect me like a shareholder Don't try to do something ridiculous I'm standing here speaking firmly When sisters are still in chains I will feel troubled Do this not for the sake of achievement I just want to change a journey Right side right side right side Gotta pick it If you do stupid things I will Fine you ticket Money in your pocket, they'll make you cry My flow is stronger than when the army fires rockets
---	---

Oh, bắn ra rocket
Oh, bắn ra rocket
Khiến mày khóc thét

Sex game, tao không phải nạn nhân
Đừng ép tao vào chuyện này
Sex game, tao không phải đồ chơi
Đừng khiến tao bị đọa đày
Thế nên, những đứa bé sinh ra
Sẽ sợ khi thấy mặt mày
Bề trên, xin người hãy thấy
Họ trong màn đêm mà không có ban ngày
Họ không có ban ngày
Không có ban ngày
Không biết mình là ai?
Không biết mình là ai

PART VI:

Mang về quê hương
Để cho ta luôn vững trên đôi chân mình
Món quà cho mẹ cùng bao chân tình
Con gái bây giờ cũng đã lớn khôn
Muốn làm người lớn đứng trước đám đông

Cống hiến cho nghệ thuật không phải công
kích

Đừng hỏi Kim-Sanh liệu có dám không
Máy bay chấp cánh, nhìn qua ô cửa nhỏ

Ngay trước mắt con là một khung trời đỏ
Chấp nhận nhiệm vụ nên ta phải mang theo
Đừng hỏi tại sao ta không từ bỏ
Da vàng tóc đen giọt máu hồng hào
Đi xa quê hương hiểu chữ đồng bào

Từ ngày bé học nói lời chào
Thế mà giờ đây không nói lời nào
Tôi cũng không hiểu nổi mình nữa
I got one, two, three, four
I love my mom the most

Oh, shoot rockets
Oh, shoot rockets
Make you cry

Sex game, I'm not a victim
Don't force me into this
Sex game, I'm not a toy
Don't let me be damned
So, every new born baby
Will be scared when I see your face
Lord, please see
They are in the long night, there is no day
They don't see daylight
There is no daylight
Don't know who they are
They don't know who they are

PART VI:

Bring it home
Let me always be on my feet
A gift for mom with lots of love
Because your daughter is all grown up now
Want to be an adult standing in front of the
crowd

Dedication to the arts, it's offensive

Don't ask Kim-Sanh if she dares?
Plane is going up, look through the small
window
Right in front of my eyes is a red sky
Accept the mission so I have to carry
Don't ask why I don't give up
Golden skin, black hair, red blood
Going far away from home to understand the
word "compatriots"

Remember the day I learned how to say "hi"
But now I can't say a word
I can't understand myself
I got one, two, three, four
I love my mom the most

Có những vết thương đã hằn sâu Thời gian không thể cứu được đâu Cứ mặc kệ nó mà đi tiếp Tập trung cố gắng vào mục tiêu Đừng để cuộc sống phải nuối tiếc Rồi đánh mất đi điều mình yêu I got one, two, three, four	There are deep wounds Time can't be saved Just ignore it and keep going Focus your efforts on the goal Don't let you have more regrets Then lose what you love I got one, two, three, four
--	---